

Llengua i Ús

Revista Tècnica de Política Lingüística

58

1r
SEMESTRE
2016

ISSN: 2013-052X
<http://gencat.cat/llengua/liu>

Editorial

0.0

Eines i recursos per a la qualitat

Airines e recorsi entara qualitat

Herramientas y recursos para la calidad

Tools and resources for quality



Marta Xirinachs i Codina
Direcció General de Política Lingüística



Citació recomanada:
XIRINACHS, Marta. «Eines i recursos per a la qualitat». *Llengua i Ús: Revista Tècnica de Política Lingüística* [en línia] [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Direcció General de Política Lingüística], núm. 58 (1r semestre 2016), p. 1-3. <<http://www.raco.cat/index.php/LlenguaUs/article/view/311742/401820>>

El català *Llengua*
per a tothom



Generalitat de Catalunya
Departament
de Cultura

El primer dels articles, «De l'ortotipografia a l'editatge», és un viatge de precisió terminològica que comença amb la definició clàssica de *l'ortotipografia*, n'analitza els diferents significats que ha anat adoptant al llarg del temps i arriba a *l'editatge*. Com diu l'autor, Pere Farrando, es tracta d'una «batalla de paraules» per millorar la idea que tenim del text, del conjunt de recursos convencionals que el modelen i de la figura de l'autor.

També a l'apartat «Models», en un article molt interessant, «Les indústries de la llengua i la tecnologia per al català», Núria Bel i Montserrat Marimon analitzen la situació de les indústries de la llengua en el seu vessant tecnològic en una època en què el processament del llenguatge natural és clau per al processament de dades massives i de la informació. Parteixen de *l'Informe sobre el estado de las tecnologías del lenguaje en España dentro de la Agenda Digital para España*, elaborat el 2015 per Núria Bel i German Rigau, i identifiquen els reptes que el català hauria de superar en aquest camp en els propers anys. Es pregunten si el català ha de compensar la mida del seu mercat amb estratègies de suport públic, com podria ser la creació d'infraestructures lingüístiques, és a dir, de recursos lingüístics (textos, documents, diccionaris electrònics, glossaris, thesaurus) que són necessaris per desenvolupar aplicacions i disposar-ne, i perquè les empreses tecnològiques puguin reduir la inversió que suposa crear recursos lingüístics propis a gran escala cada vegada que emprenen un projecte.

A la secció «Experiències» podem conèixer dues accions de la Direcció General de Política Lingüística. A «Les Nits de la Llengua al Món Digital: l'experiència de fer créixer la Viquipèdia en català i en occità», Lurdes Comas, Anna Domingo i Elena Heidepriem exposen els aspectes orga-

nitzatius de les tres viquimaratons dutes a terme en col·laboració amb Amical Wikimedia i l'impacte de la presència del català i l'occità a l'«enciclopèdia lliure». A «En català, també és de llei», Olga Calatayud descriu els objectius i la campanya duta a terme amb el Departament de Justícia per impulsar el català al món del dret i la justícia.

Els tres articles del bloc «Instruments» són tots tres de recursos en línia al servei de la qualitat lingüística. Cristina Bofill i Joan Rebagliato, a «La Consulteca, el diccionari de consultes terminològiques del TERMCAT», presenten aquest nou diccionari construït a partir dels casos plantejats pels usuaris del Servei de Consultes del TERMCAT i a partir de la recerca puntual feta per suplir mancances a les bases de dades del centre. A través de l'article també donen a conèixer el procés de treball i la relació amb els usuaris i les xarxes socials. A «L'Optimot per àmbits: una aportació als llenguatges específics», Dídac Teixidor exposa la iniciativa de Política Lingüística d'acostar l'Optimot als àmbits del dret i de l'empresa amb l'Optimot/Dret i l'Optimot/Empresa, dins el marc de les campanyes de foment de la llengua dutes a terme en aquests dos sectors, «En català, també és de llei» i «Català i empresa: ja estàs al dia?». L'Optimot/Dret i l'Optimot/Empresa són una selecció de continguts de llenguatge d'aquests àmbits (terminologia, models de documents, criteris de redacció, de traducció, abreviacions, convencions) per promoure l'ús del català entre els professionals d'aquests sectors, atendre les seves necessitats de manera més directa i donar-los a conèixer el servei Optimot, que el 2015 va atendre més de 13 milions de consultes. En la mateixa línia d'acció i per donar resposta a necessitats professionals del món del dret, Elisabeth Casademont i Maria Navas presenten «El portal Terminologia jurídica», obert al públic el 2015 per donar a conèixer l'activitat del Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT, facilitar les consultes sobre terminologia jurídica i recollir suggeriments dels usuaris. L'article també presenta les funcions i la composició del Comitè Terminològic de Dret, creat al març del 2015 per garantir el desenvolupament de la terminologia catalana en aquest àmbit.

A «Usos lingüístics als establiments comercials de Girona, Lleida, Tarragona i Tortosa: Ofercat 2015», a la secció de «Recerca», es presenta un resum de les dades de l'estudi dut a terme per la Direcció General de Política Lingüística i el Consorci per a la Normalització Lingüística a les ciutats esmentades. En aquest article, Albert Fabà, Joan Solé Camardons i Anna Torrijos exposen i comenten amb claredat les dades de l'oferta de català en la retolació i en l'atenció oral als comerços d'aquestes quatre ciutats, i també de Barcelona a partir de l'estudi fet el 2012, i les dades de l'evolució que han experimentat aquests comerços a partir dels Ofercats fets en edicions anteriors. Com podreu observar, el perfil del comerç de Tarragona s'assembla al de Barcelona; el de Lleida i Girona formarien un altre grup i el de Tortosa presenta l'índex d'oferta en català més elevat. Com diuen els mateixos autors a les conclusions, les dades mostren que cal continuar incidint en els establiments de restauració i hoteleria, especialment en els regentats per immigrants, així com en la llengua d'atenció oral.

Com és habitual, l'apartat «Resenyas» tanca el número. Joan Ramon Solé comenta l'obra d'Elena Yeste *Un conflicte de llengües* que, com diu l'autor de la ressenya, deixa constància escrita de la persecució de la llengua catalana i mostra els textos històrics que fan entendre i expliquen l'esperit de la dita Llei Wert del 2013.